



1- Caesar's wife must be above suspicion.

- زوجة المشهور فوق الشبهات (زوجة قيصر فوق الشبهات حتمًا).

A: I don't think the mayor is trustworthy; his brother was changed with embezzlement.

لا أعتقد أن العمدة محل ثقة، فقد اتهم أخوه بالاختلاس.

B: But the changes were never proved. ولكن التهم لم تثبت.

A: That doesn't matter. Caesar's wife must be above suspicion.

لا يهم ، فزوجة قيصر فوق الشبهات حتمًا.

2- Call a spade as pade.

- ادخل في الموضوع مباشرة.

3- Call no man happy till he dies.

● المقصود: مهما كان الشخص يبدو سعيداً فلا بد أن يحدث شيء ما في المستقبل يعكر صفو سعادته.

A: That movie star must be the happiest person in the world. He's rich, people must love him and he likes his work.

نجم السينما هذا لا بد أن يكون أسعد الناس في العالم، فهو غنى والناس تحبه وهو يحب عمله.

B: Call no man happy till he dies. لا يظل السعيد سعيداً حتى يموت.

4- Cannot call one's soul one's own.

- لا يملك نفسه / نفسها.

Ex. Alicia's husband dominates her so much, she can't call her own soul. إن زوج إليشا يهيمن عليها تماماً فهي لا تملك حتى نفسها.

5- Cannot hit the broad side of a barn.

- ليس بمقدوره إصابة هدف (ولو كان كبيراً).

Ex. No one wanted Billy on his side of a snowball fight because everyone knew he couldn't hit the broad side of a barn.

لم يرد أحد أن يكون بيل في فريقه في لعبة تقاذف كرات الثلج لأن كل واحد يعرف أنه لا يستطيع إصابة هدف مهما كان كبيراً.

6- Cannot see the wood for the trees.

- لا يتبين الخشب داخل الشجر.

● المقصود: أن الشخص لا يمكن إدراك الأشياء الهامة لأن هناك تفاصيل تسبب الغموض.

Ex. The information presented in this textbook is so disorganized that I can't see the wood for the trees.

المعلومات التي يقدمها هذا الكتاب غير منظمة على الإطلاق لدرجة أنني لا أستطيع أن أتبين الخشب داخل الشجر.

7- Can't hold a candle to someone. لا يمكن مقارنته بشخص.

Ex. Grandmother told me she'll never remarry, she has never met a man who could hold a candle to her late husband.

أخبرتني جدي أنها لن تتزوج ثانية أبداً لأنها لم تقابل رجلاً يقارن بزوجها الراحل.

8- Carry coals to New Castle.

- يحمل الفحم إلى نيوكاسل (المشهورة أصلاً بالفحم).

● المقصود: أن يحمل الشخص شيئاً لمكان مشهور به.

Ex. Whenever I give Ellen a gift, I feel as if I'm carrying coals to New Castle. She already has everything.

كلما منحت إيلين هدية شعرت كمن يأخذ الفحم إلى نيوكاسل، فإن لديها بالفعل كل شيء.

9- Cast one's bread upon the waters. - يبعثر خبزه على سطح الماء.

● المقصود: أن يكون الشخص كريماً بشكل أحمق.

Ex. Cast your bread upon the waters, make a generous contribution to our cause

بعثر خبزك على الماء ، وامنع قضيتنا إسهاماً كريماً .

10- Cast pearls before swine. - يعطى اللؤلؤ لمن لا يستحق.

Ex. Feeding caviar to your cats is casting pearls before the swine.

إن إطعام قطتك الكافيار كمن يعطى اللؤلؤ لمن لا يستحق.

11- Cast the first stone. - يرمى بأول حجر (بينما هو نفسه مذنب).

A: I hope Fred gets fired, He comes in late all the time, and he's always rude to other people. أتمنى أن يفصل فريد فهو يأتى دائماً متأخراً. و دائماً يعامل الآخرين بطريقة تفتقر إلى الذوق.

B: Don't cast the first stone; you have your fault, too.

لا تلق بالحجر الأول ، فأنت لك أخطاؤك أيضاً .

12- Catch - as - catch can. - بأى وسيلة (حتى لو كانت غير أخلاقية).

Ex. Jemmy was out of work for a year and a half, and earned his money catch - as - catch can.

إن جيمى ظل بلا عمل لعام ونصف ، وكان يكسب قوته بأى وسيلة ممكنة .

13- Charity begins at home. - الأقربون أولى بالمعروف.

14- Cheats never prosper. - الغش لا يثمر.

15- Children and fools tell the truth.

- الحقيقة يقولها الأطفال والحمقى فقط.

Ex. The police officer decided to ask questions of the suspect's son, since he had heard that children and fools tell the truth.

قرر الشرطى أن يطرح أسئلة على ابن المشتبه فيه لأنه سمع أن الأطفال والحمقى لا يكذبون.

16- Children should be seen and not heard.

- لا يتكلم الصغار فى حضرة الكبار.

17- Christmas comes but once a year.

- عيد الميلاد لا يأتى إلا مرة واحدة فى العام.

● المقصود: أن المناسبة النادرة يجب أن يسعد بها الإنسان ويجعل الآخرين يسعدون أيضاً

A: Don't have so much Christmas Candy, Sally.

لا تتناولى كثيراً من حلوى عيد الميلاد ياسالى.

Sally : Mum, Christmas comes but once, a year.

عيد الميلاد لا يأتى سوى مرة واحدة يا أمى.

18- Circumstances alter cases. - تغيير الأحوال حسب الظروف.

● المقصود: أن الناس يتصرفون فى كل موقف بطريقة مختلفة.

A: Sorry, we don't accept personal checks.

آسف ، نحن لا نقبل الشيك الشخصى.

B: I don't have any cash. I've shopped at this store for fifteen years

ليس لدى أموال سائلة ، وأنا أتسوق من هذا المحل منذ ١٥ عاماً.

A: Well, all right. Circumstances alter cases.

حسناً ، وهو كذلك ، تغيير الأحوال حسب الظروف.

19- Civility costs nothing = Courtesy costs nothing.

- الأدب غير مكلف.

20- Cleanliness is next to godliness. - النظافة من الايمان.

21- Close, but no cigar. - نجاح لم يتم.

A: How did you do in the contest ? ماذا فعلت فى المسابقة ؟

B: Close, but no cigar. I got second place.

أوشكت على النجاح ولكن لم يتم ، فقد حصلت على المركز الثانى.

22- Close enough for government work.

- أوشك على الانتهاء من عمل ما (تقريباً).

A: Did you finish putting up the shelves? هل انتهيت من ترتيب الأرفف ؟

B: Close enough for government work. تقريباً.

23- Clothes make the man. - الناس بمظهرها.

24- Cold hands, warm hearts. - ذوى الأيدى الباردة لديهم قلوب دافئة.

25- Come easy, go easy = easy come, easy go.

- ما يأتي بسهولة يذهب بسهولة (ما تكسبه دون جهد تخسره بسرعة).

26- Come on like gangbusters. - ينفجر كالقنبلة.

● المقصود: يتصرف بعدوانية وبصوت عالٍ.

A: Is Tamer always so effusive when he meets people ?

هل تامر دائماً يكون مندفعاً جداً عندما يقابل الناس ؟

B: Yes, he always comes on like gangbusters.

27- Come out smelling like a rose. - نجح فيما فشل فيه الآخرون.

28- Come up roses = Everything coming up roses.

- كل شيء على ما يرام.

Ex. Much to Emad's surprise, the sale came up roses.

لدهشة عماد فإن الأوكازيون جرى على أحسن حال.

29- Come within a hair's breadth of something =

Come within an inch of something.

- أوشك على عمل شيء خطير (كان على شفا حفرة).

● المقصود: تقدم بمقدار شعرة لعمل شيء = تقدم بمقدار بوصة لعمل شيء.

Ex. I came within an inch of telling vulgar Mrs. Sally what I really think of her.

أوشكت جداً أن أخبر السيدة/ سالى السوقية عن رأيي حقيقة فيها.

Ex. He came within a hairs' breadth of falling off the balcony.

كان على بعد شعرة من السقوط من الشرفة.

30- Coming events cast their shadows before.

- الأحداث الجسام تلقى بظلالها مسبقاً.

Ex. If you pay attention to the news you can generally tell when something momentous is about to happen, coming events cast their shadows before.

إذا انتبهت جيداً للأشياء يمكنك أن تعرف الحدث الخطير الذى على وشك الحدوث، فالأحداث الجسام تلقى بظلالها مسبقاً.

31- Conscience does make cowards of us all.

- ضمائرنا تجعلنا جميعاً جبناء.

● المقصود: أن الضمائر هى التى تجعل الإنسان يجبن عن ارتكاب الأخطاء.

Ex. The police wanted to kill the murderer but conscience does make cowards of us all.

أرادت الشرطة أن تقتل القاتل ولكن الضمائر تجعلنا جميعاً جبناء.

32- Conspicuous by one's absence.

- غيابه/غيابها واضح للعيان (إن الحضور كان ضرورياً).

Ex. Julie was conspicuous by her absence at her daughter's wedding.
إن غياب جولى كان واضحاً للعيان فى حفل زفاف أختها.

33- Constant dropped wears away a stone =

Constant dripping wears away a stone.

- قطرات الماء المستمرة فوق الحجر تذيبه.

A: How did you get Fred to give you a raise ?

كيف استطعت جعل فريد يعطيك علاوة ؟

B: I just kept asking him for it. every month for two years. Constant dropping wears away a stone.

ظللت أطلبها منه كل شهر لمدة عامين، فقطرات الماء المستمرة فوق الحجر تذيبه.

34- Crazy like a fox.

- ماهر/ ماهر (فى مكر الثعلب).

35- Cross that bridge when one comes to it.

- اعبر الجسر عندما تصل إليه.

● المقصود: ألا يقلق من شىء قد يحدث حتى يحدث بالفعل.

A: Where will we stop tonight ?

أين سنتوقف هذه الليلة ؟

B: At the next town.

فى البلدة التالية.

A: What if all the hotels are full ? ماذا لو وجدنا كل الفنادق مشغولة ؟

B: Let's cross that bridge when we come to it.

دعنا نعبر هذا الجسر عندما نصل إليه.

36- Cross the stream where it is shallowest.

- **قم بالشيء بأسهل الطرق** (اعبر النهر عندما يكون أكثر ضحلة).

37- Crosses are ladders that lead to heaven.

- **المحن سلالم نصعد بها للسماء.**

● المقصود: أن المحن تعلم الفضيلة وتكون وسيلة للفوز بالجنة.

Ex. When Tina was diagnosed with cancer, her mother consoled her by saying that crosses are ladders that lead to heaven.

عندما شخصت حالة تينا بالسرطان واستها والدتها قائلة إن المحن سلالم نصعد بها للسماء.

38- Cry all the way to the bank. - **إبك حتى تصل إلى البنك.**

● المقصود: التظاهر بالأسف على خطأ جلب كثيراً من المال.

A: That bad romance book sold a million copies.

إن هذا الكتاب الرومانسى السيئ باع مليون نسخة.

B: I'm sure his novelist is crying all the way to bank.

أنا متأكد أن مؤلفته تبكى طوال الطريق حتى تصل إلى البنك.

39- Curioisty kill the cat. - **من الفضول ما قتل.**

40- Don't cut off your nose to spite your face.

- **لا تقطع أنفك لتنتقم من وجهك.**

Ex. Osama dropped out of school to make his father away. He had cut off his nose to spite his face.

ترك أسامه المدرسة ليغضب والده وهو كمن قطع أنفه لينتقم من وجهه.